

Séance 3, Sénèque, *Phèdre*, dénouement, vers 1247 à la fin.

Texte

Theseus : Huc, huc, reliquias vehite cari corporis
pondusque et artus temere congestos date.
Hippolytus hic est? Crimen agnosco meum:
ego te peremi; neu nocens tantum semel
5 solusve fierem, facinus ausurus parens
patrem advocavi. Munere en patrio fruor.
o triste fractis orbitas annis malum!
complectere artus, quodque de nato est super,
miserande, maesto pectore incumbens, fove.

10	Chorus : Disiecta, genitor, membra laceri corporis in ordinem dispone et errantes loco restituere partes: fortis hic dextrae locus, hic laeva frenis docta moderandis manus ponenda: laevi lateris agnosco notas. 15 quam magna lacrimis pars adhuc nostris abest!	Le Chœur : <i>Père, les membres dispersés de ce corps lacéré Range-les en ordre et les morceaux épars, à leur place Remets-les : ici est la place de sa dextre vaillante, Ici sa main gauche savante à conduire les rênes Il faut la poser, je reconnais les marques de son flanc gauche. Combien il manque encore de morceaux pour que nous les [pleurons !</i>
	durate trepidae lugubri officio manus, fletusque largos sistite, arentes genae, dum membra nato genitor adnumerat suo corpusque fingit.	<i>Patientez, mains tremblantes pour un lugubre office, Retenez votre flot abondant, joues brûlantes, Pendant qu'un père compte les organes de son fils Et recompose son corps.</i>

Theseus : Hoc quid est forma carens
20 et turpe, multo vulnere abruptum undique?
Quae pars tui sit dubito; sed pars est tui:
hic, hic repone, non suo, at vacuo loco.
Haecne illa facies igne sidereo nitens,
inimica flectens lumina? Huc cecidit decor?
25 O dira fata, numinum o saevus favor!
Sic ad parentem natus ex voto redit?
En haec suprema dona genitoris cape,
saepe efferendus; interim haec ignes ferant.
Patefacite acerbam caede funesta domum;
30 Mopsopia claris tota lamentis sonet.
Vos apparate regii flammam rogi;
at vos per agros corporis partes vagas
inquirete. Istam terra defossam premat,
gravisque tellus impio capiti incubet.

Séance 3, Sénèque, *Phèdre*, dénouement, vers 1247 à la fin.

Texte aéré

Theseus : Huc, huc, reliquias vehite cari corporis
pondusque et artus temere congestos date.
Hippolytus hic est? Crimen agnosco meum:
ego te peremi; neu nocens tantum semel
5 solusve fierem, facinus ausurus parens
patrem advocavi. Munere en patrio fruor.
o triste fractis orbitas annis malum!
complectere artus, quodque de nato est super,
miserande, maesto pectore incumbens, fove. (...)

10 Theseus : Hoc quid est forma carens
et turpe, multo vulnere abruptum undique?
Quae pars tui sit dubito; sed pars est tui:
hic, hic repone, non suo, at vacuo loco.
Haecne illa facies igne sidereo nitens,
15 inimica flectens lumina? Huc cecidit decor?
O dira fata, numinum o saevus favor!
Sic ad parentem natus ex voto redit?
En haec suprema dona genitoris cape,
saepe efferendus; interim haec ignes ferant.

20 Patefacite acerbam caede funesta domum;
Mopsopia claris tota lamentis sonet.
Vos apparate regii flammam rogi;
at vos per agros corporis partes vagas
inquirete. Istam terra defossam premat,
25 gravisque tellus impio capiti incubet.